

# Anndan Liv Pwofesè a / Inside the Teacher's Book

## Douce / Lekti Kreyòl

Gloè Miltieng/Multilingual Glossary/ Glosario Multilingüe/ Glossaire multilingue / Mehrsprachiges Glossar				
Lesson 25 - Anbago (2èm pati)				
Haitian Creole	English	Spanish	French	German
1. ki	1. who	1. quien	1. Qui	1. wer
2. kòde	2. twisted	2. retorcido	2. Tordu,e	2. verdrehte
3. konsepsyon	3. Conception, concept	3. Concepción, concepción	3. Conception, concept	3. Konzeption
4. konsyans	4. conscience	4. consciencia	4. conscience	4. Gewissen
5. Kote = ki kote	5. where	5. donde	5. Où	5. wo
6. koumansè	6. To begin	6. empezar	6. Commencer	6. anfangen, beginnen
7. kwachòkò	7. kashòkòkò	7. kashòkòkò	7. kashòkòkò	7. Kwashòkòkò
8. la	8. the	8. el, la	8. le, la	8. der, die, das
9. listwa	9. history	9. historia	9. L'histoire	9. Geschichte
10. Lòt bò	10. outside the country	10. fuera del país	10. en dehors du pays	10. Übersee-
11. mazora	11. toothless	11. Desdentado, sin dientes	11. Edenté	11. zahnlös
12. men	12. but	12. pero	12. mais	12. aber
13. menm	13. see "nou menm"	13. ver "nou menm"	13. voir "nou menm"	13. uns selbst
14. metòd	14. method	14. método	14. Methode	14. Methode
15. nan	15. in, within	15. en, dentro	15. en, dans, dedans	15. in, drinnen
16. Nou menm	16. we, ourselves	16. nosotros mismos	16. nous mêmes	16. uns selbst
17. nou	17. we, us	17. nosotros	17. nous	17. wir, Sie
18. oubyen	18. or	18. o, u	18. ou bien	18. oder
19. pa	19. not	19. no	19. Ne-, pas, pas	19. nicht
20. pèl	20. pearl	20. perla	20. Perle	20. Perle
21. peyi	21. country	21. país	21. Pays	21. das Land
22. plenn	22. Groan, moan	22. Gemir, quejarse	22. Gémir, gémir, se lamenter	22. Stöhnen
23. Pote (fijman)	23. to pass judgment	23. Emitir (juicio), dictar (sentencia), hacer (comentario)	23. Porter judgement	23. ein Urteil fällen
24. Pòtoprens	24. Port-au-Prince	24. Puerto Príncipe	24. Port-au-Prince	24. Port-au-Prince
25. pòtre	25. Look like	25. parecer	25. Sembler, paraître	25. Aussehen wie

143

- Enstriman yo **day** don son.
- Gita kou klarinèt t ap **chante**.
- Mwen **renmen** bon son.
- Li **santi** li nan syèl.

### 2B-Se vre oubyen se pa vre.

- Enstriman yo te pran danse. **(Se pa vre)**
- Mwen pa te tande amoni. **(Se pa vre)**
- Enstriman a kòd yo t ap bay bon son. **(Se vre)**
- Twonpèt yo t ap plenn. **(Se pa vre)**
- Mwen te santi mwen nan syèl. **(Se vre)**

### 2E-Men repons, poze kesyon.

- Mwen renmen klarinèt. **K: Ki enstriman ou renmen?**
- Mwen pi renmen twonpèt. **K: Ki enstriman ou pi renmen?**
- Mwen tande yon son twonpèt. **K: Ki son ou tande?**
- Tout enstriman yo te pran chante. **K: Kisa tout enstriman yo t ap fè ?**
- Mwen santi mwen nan paradi. **K: Kijan ou santi w ? /Ki kote ou santi w ye ?**

146

## Douce / Lekti Kreyòl

**3E-Reli tèks la mete nou nan plas mwen epi mwen nan plas nou lè sa posib.**

### Fè Laglisad

Lè **nou** te piti **nou** te gen anpil amizman. Nan tout sa **nou** te konn fè, **nou** sonje laglisad. **Nou** menm ak ti zanmi **nou** yo, **nou** moute sou mòn bò lakay. **Nou** te sèvi ak yon moso katon, **nou** chita sou li epi **nou** leve de pye **nou** anèl. Pafwa **mwen** fèmen je **mwen** m'ap desann. Se te bèl plezi. Men pafwa, lè **mwen** pa pran prekosyon, **mwen** konn gen kèk grafonyen. Men se pa te grav.

## Douce / Lekti Kreyòl

148

- onn yo ansanm.
- moun.
- 
- Lopital
  - Chiriji
  - Tibèkiloz
  - Òtopedi
- a) Kote yo pran swen moun zo kase.
- b) Kote yo pran swen moun zo kase.
- c) Se yon kay kote yo pran swen moun.
- d) Lè kè pa kontan.
- e) Kote yo fè moun operasyon.

**Ekriti Lib oubyen Dirije** (Repons lan pral varye dapre abiite e nivo etidyan an nan Kreyòl.)

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

159

## Douce / Lekti Kreyòl

### 20E-Bay kontrè mo sa yo.

- Pran **bay** \_\_\_\_\_
- gwo **piti** \_\_\_\_\_
- Anpil **ti kras** \_\_\_\_\_
- paftwa **toutan** \_\_\_\_\_
- chita **kanpe** \_\_\_\_\_
- long **kout** \_\_\_\_\_
- rive **deplase** \_\_\_\_\_
- rale **pouse** \_\_\_\_\_
- sòti **antre** \_\_\_\_\_
- lavi **lanmò** \_\_\_\_\_

### 21A-Se vre oubyen se pa vre?

- Semèn nan fèk kòmanse. **(Se pa vre)**
- Pòl deside al nan plaj ak madanm ni. **(Se vre)**
- Pòl bezwen bwè yon ti dlo lanmè. **(Se pa vre)**
- Yo ale nan lanmè samdi bonè. **(Se vre)**
- Fòk tout moun tounen lakay yo lèndi. **(Se pa vre)**

### 21B-Mete yon vèb nan plas vid yo.

- Semèn nan pral **fini** \_\_\_\_\_.
- Pòl **bezwen tranpe** kò li nan lanmè.
- Pòl **anbake** machin nan depi vandredi.
- Nan plaj la timoun **monte** sou chanm, granmoun **naje**.
- Moun yo **benyen**, yo **naje**. Yo **make** sou sab lanmè.

169